

سرطان البنكرياس

دايلك من أجل أفضل رعاية للسرطان



الفحوصات الأولية التي يمكن أن تقوم بإجرائها

فحص الدم من أجل تقييم وظائف الكبد وعلامات تدل على وجود ورم. يتم أخذ عينة من دمك وفحصها لمعرفة إذا كان الكبد يعمل بشكل جيد (فحص وظائف الكبد) ولمعرفة وجود أية علامات على وجود ورم.

مسح أشعة مقطعية محوسبة (CT). يتم استخدام أجهزة الحواسيب والأشعة السينية للحصول على صورة مفصلة للبنكرياس.

صور الموجات فوق الصوتية تستخدم الموجات الصوتية للحصول على صورة للبنكرياس.

التحويل.

سوف يقوم طبيبك بتحويلك إلى أخصائي سرطان البنكرياس في المستشفى العام أو في عيادة خاصة من أجل إجراء المزيد من الفحوصات إذا كانت لديه مخاوف حول صحتك. أخصائيو سرطان البنكرياس هم أطباء تلقوا تدريباً عالياً في مجال سرطان البنكرياس.

يمكنك أن تحضر أحد أفراد العائلة أو أحد أصدقائك معك إلى موعدك.



الإطار الزمني

يجب ترتيب موعدك مع الأخصائي خلال أسبوع بعد التحويل.

إذا لم تتمكن من الحصول على موعد ضمن هذا الوقت، يجب ان تتابع الموضوع مع طبيبك.

الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- هل يمكنني أن أختار الذهاب إلى مستشفى حكومي أو مستشفى خاص؟
- هل يمكنني أن أختار الأخصائي الذي سوف أقابله؟
- كم تبلغ تكلفة موعد المقابلة؟



معلومات حول هذا الدليل

إن تلقي خبر الإصابة بسرطان البنكرياس أو امكانية الإصابة به يعتبر من الأمور المثيرة للقلق. قد تحدث الكثير من الأمور في وقت سريع وقد يكون لديك الكثير من الأسئلة. يمكن أن يساعد هذا الدليل في إرشادك أنت وعائلتك وأصدقائك خلال هذه التجربة.

المعلومات والدعم

Cancer Council للحصول على المعلومات والدعم اتصل ب **Cancer Council** على الرقم **13 11 20** للتحدث مع أخصائي رعاية صحية ذو الخبرة أو قم بزيارة الموقع www.cancer.org.au.

للحصول على المزيد من المعلومات حول سرطان البنكرياس، قم بالاطلاع على كتيب فهم سرطان البنكرياس الصادر عن **Cancer Council** في الموقع الإلكتروني الخاص ب **Cancer Council**

PanKind (باتكايند): من أجل الحصول على المعلومات حول المرضى ومقدمي الرعاية، يرجى الاتصال بالرقم **7207 6970 (02)** أو زيارة الموقع التالي www.pankind.org.au.

Pancare Australia (مؤسسة بنكرياس استراليا): للحصول على المعلومات أو التحدث مع الممرضة المختصة بالبنكرياس، يرجى الاتصال بالرقم **1300 881 698** أو زيارة الموقع التالي www.pancare.org.au

خدمات الترجمة الكتابية والترجمة الشفهية (**TIS**) إذا كنت بحاجة إلى مترجم اتصل ب **TIS** على الرقم **13 14 50** أو قم بزيارة موقع www.tisnational.gov.au

الفحوصات الأولية والتحويل

الأعراض

سوف يقوم طبيبك (طبيبك العام) بإجراء فحص عام لك لكي يتمكن من معرفة سبب شعورك بالتعب والمرض. سوف يسألك الطبيب عن أية أعراض قد تعاني منها مثل فقدان الوزن دون وجود سبب أو الشعور بألم شديد في منطقة المعدة أو البطن أو تغير لون جلدك إلى اللون الأصفر أو أن يصبح لون البول أغمق.

التشخيص والإجراء المرحلي

يقوم الاخصائي بإجراء المزيد من الفحوصات للتأكد من وجود سرطان البنكرياس لديك. وتسمى عملية الفحص لمعرفة وجود مشكلة طبية لديك **التشخيص**. قد تحتاج إلى فحص واحد أو مجموعة من الفحوصات:

مسح أشعة مقطعية محوسبة (CT). إذا لم تقم بهذه الفحوصات من قبل.

التصوير بالرنين المغناطيسي (MRI). يتم استخدام مسح مغناطيسي قوي وموجات إشعاعية للحصول على صورة مفصلة للجسم.

التصوير المقطعي بالإصدار البوزيتروني (PET). يتم حقن كمية قليلة من المواد المشعة ثم يتم مسح تصويري لجسمك لمعرفة مكان وجود السرطان.

أشعة الموجات فوق الصوتية بالتنظير الداخلي. يتم ادخال أنبوب مرن مزود بكاميرا (المنظار الباطني) إلى داخل الحنجرة للوصول إلى المعدة. وهو يستخدم الموجات الصوتية من أجل الحصول على صورة للبنكرياس.

تنظير جوف البطن. يتم فتح جروح صغيرة في منطقة البطن أو المعدة. يقوم الاخصائي بإدخال أنبوب صغير مزود بكاميرا في نهايته من خلال الفتحة للوصول إلى فتحة البطن لفحص البنكرياس والأعضاء الأخرى. وهذه العملية تسمى تنظير جوف البطن. وتتم هذه العملية تحت المخدر العام (سوف تكون نائماً أثناء العملية).

الخزعة يتم أخذ عينة صغيرة من البنكرياس حتى يتم فحصها تحت المجهر. يتم أخذ الخزعة عند إجراء أشعة الموجات فوق الصوتية بالتنظير الداخلي أو تنظير جوف البطن.

تقدم هذه الفحوصات للأخصائي المزيد من المعلومات حول السرطان مثل مكان وجوده بالضبط في الجسم وإذا كان ينمو أو إذا انتشر وإلى أية مرحلة وصل. هذه العملية تسمى **الإجراء المرحلي**. والإجراء المرحلي يساعد على تحديد أفضل علاج لك.

الإطار الزمني

يجب أن تكون النتائج متوفرة خلال أسبوع بعد إجراء الفحوصات.

الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- ما هو سرطان البنكرياس؟
- ما هي الفحوصات التي سأجرها؟
- كم تبلغ تكلفة الفحوصات و المواعيد؟
- أين يجب أن أتلقى العلاج؟ هل لدي خيارات؟
- إلى أية مرحلة وصل السرطان لدي؟
- ما هي خدمات الدعم المتوفر لي؟

العلاج

هناك عدة طرق لعلاج سرطان البنكرياس. يقوم الاخصائي بشرح خيارات العلاج المتوفرة لك.

يتم علاجك من قبل فريق مختص وقد تحتاج إلى أكثر من نوع من أنواع العلاج للحصول على أفضل النتائج. يقوم الفريق المختص بالعمل معك ومع عائلتك ومع مقدم الرعاية لك لوضع خطة علاجك.

قد تحتاج إلى نوع واحد من العلاج أو إلى مجموعة من العلاجات.

العملية الجراحية عندما يتم استئصال وإزالة السرطان.

العلاج الإشعاعي يستخدم الأشعة السينية من أجل القضاء على الخلايا السرطانية ووقف نمو السرطان. يمكن استخدام العلاج بالأشعة مع العلاج الكيميائي.

العلاج الكيميائي تستخدم العقاقير الطبية من أجل القضاء على خلايا السرطان ووقف نمو السرطان.

العلاج الموجه يستخدم الأدوية لمهاجمة خصائص معينة للخلايا السرطانية ووقف نمو السرطان. وقد يستخدم إذا كانت الجراحة خياراً غير ممكناً أو أن السرطان قد انتشر.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

www.cancer.org.au/cancer-information/treatment

الرعاية المسكنة للألم

قد يقوم الاخصائي بتحويلك إلى خدمات الرعاية المخففة للألم ولكن هذا لا يعني دوماً الرعاية المقدمة عند نهاية الحياة. يمكن اليوم تحويل الأشخاص إلى هذه الخدمات في وقت أسرع إذا كانوا يعانون من السرطان. يمكن أن تساعدك الرعاية المسكنة للألم على الحياة بما في ذلك إدارتك للألم والأعراض. يمكن تقديم هذه الرعاية في المنزل أو المستشفى أو من أي مكان آخر تقوم باختياره.

العلاج الداعم الإضافي (العلاج أو الخدمات التي تدعمك خلال تجربتك مع مرض السرطان) متوفرة أيضاً.

الإطار الزمني

يجب أن يبدأ العلاج خلال أربعة أسابيع بعد التشخيص بحسب تشخيصك ومدى سرعة حاجتك إلى العلاج ونوع العلاج.

يمكن أن تطلب من طبيبك أن يقوم بتحويلك إلى أخصائي آخر للحصول على رأي آخر حول حالتك الصحية.

قد يُعرض عليك المشاركة في تجربة سريرية. تستخدم التجارب السريرية لفحص سلامة العلاجات الجديدة آمنة وتعمل بشكل أفضل من العلاجات الحالية. يعيش العديد من الأشخاص المصابين بمرض السرطان سنوات أطول الآن ويتمتعون بنوعية حياة أفضل بفضل التجارب السريرية.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

www.australiancancertrials.gov.au

العلاج التكميلي

تحدث إلى فريق الرعاية الصحية الخاص بك حول العلاجات التكميلية (بما في ذلك المكملات الغذائية مثل الفيتامينات) التي تستخدمها أو ترغب في استخدامها. بعض الأشياء الشائعة مثل الفيتامينات قد لا تكون فعالة مع علاجك بشكل جيد.

القرارات المتعلقة بالتكلفة



قد تضطر إلى دفع بعض المبالغ المالية مقابل بعض المواعيد أو الفحوصات أو الأدوية أو السكن أو السفر أو مواقف السيارات.

تحدث مع طبيبك أو مع الأخصائي أو شركة التأمين الخاصة (إذا كان لديك تأمين خاص) من أجل فهم التكاليف المغطاة والتكاليف التي قد يجب عليك دفعها من جيبك الخاص.

تحدث مع فريق الرعاية الصحية أو العامل الاجتماعي إذا كان لديك أية أسئلة حول التكاليف.

- هل تكلفة العلاج مغطاة من قبل الميديكير أو يتم علاجي في النظام الحكومي
- المساعدة في تكاليف السكن أثناء العلاج
- التأثير المالي المحتمل لعلاجك.

يمكنك الاتصال بـ Cancer Council (مجلس السرطان) 13 11 20 للتحدث مع أخصائي الرعاية الصحية حول الدعم المالي.

لمزيد من المعلومات حول التكاليف يرجى زيارة الموقع

www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance

و

www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance/what-will-i-have-to-pay-for-treatment

الشفاء

يمكن أن يسبب علاج السرطان تغيرات جسدية وعاطفية.

متابعة خطة الرعاية

يقوم فريق الرعاية الصحية بالعمل معك لوضع خطة لك ولطبيبك. هذه الخطة سوف تشرح ما يلي:

- من هو الشخص المسؤول عن التواصل معك بعد العلاج.
- عدد المرات التي ستحتاج فيها إلى إجراء الفحوصات العامة وماهي الفحوصات التي تتضمنها.
- فهم الأعراض الجانبية للعلاج وكيفية التعامل معها.
- كيفية الحصول على المساعدة بسرعة إذا كنت تعتقد أن السرطان قد عاد إليك أو أنه أصبح أسوأ.

يشعر العديد من الأشخاص بالقلق من إمكانية عودة السرطان إليهم. سيتحدث إليك الأخصائي وفريق الرعاية الصحية الخاص بك حول احتياجاتك ويمكن أن يحيلوك إلى متخصصين آخرين بالرعاية الصحية أو خدمات الدعم المجتمعي.



الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- ما هو العلاج الذي تنصح به؟
- أين يجب علي الذهاب من أجل تلقي العلاج؟
- ماهي تكلفة العلاج وما هي نسبة التكاليف التي يجب علي دفعها بنفسني؟
- ما هي النشاطات أو التمارين التي تساعد حالتني أثناء العلاج وبعده؟
- هل يمكنني الاستمرار في العمل؟
- كيف سيؤثر العلاج على حياتني اليومية؟
- من هم الأشخاص في فريقني ومن هو الشخص المسؤول عن الاتصال بخصوص حالتني؟
- ما هي الأعراض الجانبية التي يمكن أن أصاب بها نتيجة العلاج؟
- من هو الشخص الذي يمكنني الاتصال به إذا شعرت بالتعب أو إذا كانت لدي أسئلة؟
- هل يؤثر العلاج على قدرتي على إنجاب طفل؟

المعلومات الأخرى التي قد تحصل عليها:

- العلامات والأعراض التي يجب الانتباه إليها في حال عودة مرض السرطان
- الآثار المتأخرة للعلاج والمتخصصين الذين قد تحتاج إلى مقابلتهم.
- كيف يمكنك أن تختار خيارات أسلوب حياة صحية لكي تؤمن لك أفضل فرص للشفاء والبقاء بصحة جيدة.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

www.cancer.org.au/cancer-information/after-a-diagnosis/after-cancer-treatment

تخطيط الرعاية المتقدمة

قد يقوم طبيبك أو فريق الرعاية الصحية بالتحدث معك ومع عائلتك ومع مقدم الرعاية حول علاجك واحتياجاتك الطبية في المستقبل.

تخطيط الرعاية المتقدمة

يُعرف تخطيط الرعاية المتقدمة أحيانا بأسم وصية الحياة، وهو عبارة عن وثيقة قانونية ملزمة تقوم بتحضيرها لكي تسمح لعائلتك وفريق الرعاية الصحية بمعرفة العلاج أو الرعاية التي قد تريدها أو لا تريدها في حال اصبحت مريضا جدا بحيث اصبحت لا تستطيع إتخاذ هذه القرارات بنفسك. لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع www.advancecareplanning.org.au.

الرعاية المسكنة للألم

إذا كنت تعاني من السرطان أو أن السرطان قد عاد إلى جسمك، قد يقوم الأخصائي بتحويلك إلى خدمات الرعاية الصحية المسكنة للألم.

تحدث مع طبيبك أو الأخصائي أو قم بزيارة

www.palliativecare.org.au

إتخاذ قرارات العلاج

ربما تقرر عدم تلقي أي علاج على الإطلاق أو قد تقرر تلقي جزء من العلاج لتخفيف الألم والانزعاج. ربما تريد مناقشة قرارك مع فريق الرعاية الصحية وطبيب العائلة وعائلتك ومقدم الرعاية لك. لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

www.cancer.org.au/cancer-information/treatment/advanced-cancer-treatment

الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- ما الذي يمكنك فعله من أجل تخفيف الأعراض؟
- ماهو الدعم الإضافي الذي يمكنني الحصول عليه إذا كانت عائلتي وأصدقائي يقدمون الدعم لي في المنزل؟
- هل يمكنك مساعدتي من أجل التحدث مع عائلتي حول ما يحدث لي؟
- ماهو الدعم المتوفر من أجل عائلتي أو مقدم الرعاية؟
- هل يمكن تحويلي إلى خدمة دعم مجتمعية؟

الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- بمن يجب أن أتصل إذا كنت اشعر بالتعب؟
- ما الذي يمكنني القيام به لكي أبقى بصحة جيدة قدر الإمكان؟
- اين يمكنني الحصول على المزيد من المساعدة؟

الحياة مع السرطان المتقدم

إذا عاد السرطان

أحيانا يعود السرطان بعد تلقي العلاج. يمكن ان يعود السرطان للظهور في نفس المكان أو في مكان آخر في جسمك.

إذا عاد مرض السرطان يمكن إحالتك إلى اخصائي أو المستشفى حيث تم علاجك أول مرة أو إلى اخصائي مختلف.

يعتمد العلاج على مدى انتشار السرطان في الجسم وسرعة نموه والأعراض التي تعاني منها.

الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- اين موقع السرطان وهل انتشر أكثر؟
- ماهي خيارات العلاج المتاحة لي؟
- ماهي فرص نجاح العلاج هذه المرة؟
- هل تتوفر تجربة سريرية؟
- هل يوجد مكان آخر يمكنني الحصول على دعم؟

إخلاء المسؤولية: دائما استشر طبيبك حول الأمور التي تؤثر على صحتك. الهدف من هذا الدليل الإرشادي هو مقدمة عامة ولا يعتبر بديلا عن المشورة الطبية أو القانونية أو المالية المختصة. تتم مراجعة وتحديث المعلومات حول مرض السرطان بشكل مستمر من قبل المؤسسات الطبية ومراكز البحث. على الرغم من توخي كل العناية عند نشر هذا الدليل من أجل دقة المعلومات، لا يتحمل Cancer Council Australia (مجلس مرض السرطان في استراليا) وأعضاؤه أي مسؤولية عن أية إصابات أو خسائر أو ضرر يحصل بسبب استخدام المعلومات المقدمة أعلاه أو الاعتماد عليها.

تم النشر في شهر سبتمبر/أيلول عام 2021. تعتمد المعلومات الواردة في هذا الدليل على المعلومات الواردة في مسار الرعاية الأفضل والأشخاص الذين يعانون من سرطان البنكرياس (الإصدار الثاني) وهي متوفرة على الموقع الإلكتروني www.cancer.org.au/OCP